

Pentru utilizator

## Instrucțiuni de exploatare



### ecoCOMPACT

Cazan de pardoseala pe gaz in condensare

MD, RO



1015

**Emitent / Producător**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Telefon 021 91 18-0 ■ Telefax 021 91 18-28 10  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de



# Cuprins

## Cuprins

<b>1</b>	<b>Securitate</b> .....	<b>3</b>	<b>5</b>	<b>Remedierea avariilor</b> .....	<b>16</b>
1.1	Indicații de atenționare referitoare la acțiune .....	3	5.1	Citirea mesajelor de eroare .....	16
1.2	Indicații de siguranță generale .....	3	5.2	Identificarea și remedierea avariei .....	16
1.3	Utilizarea aparatului conform destinației .....	6	5.3	Remedierea erorii de aprindere .....	16
<b>2</b>	<b>Indicații privind documentația</b> .....	<b>8</b>	<b>6</b>	<b>Funcții suplimentare</b> .....	<b>17</b>
2.1	Respectarea documentației conexe .....	8	6.1	Funcțiile din meniu .....	17
2.2	Păstrarea documentației .....	8	6.2	Setarea limbii .....	17
2.3	Valabilitatea instrucțiunilor .....	8	<b>7</b>	<b>Îngrijirea și întreținerea</b> .....	<b>18</b>
<b>3</b>	<b>Descrierea produsului</b> .....	<b>8</b>	7.1	Încheierea contractului de întreținere .....	18
3.1	Caracteristica CE .....	8	7.2	Îngrijirea aparatului .....	18
3.2	Seria .....	8	7.3	Verificarea conductei de scurgere a condensului și pâlniei de scurgere .....	18
3.3	Deschiderea clapetei frontale .....	8	<b>8</b>	<b>Scoaterea din funcțiune</b> .....	<b>18</b>
3.4	Construcția aparatului .....	9	8.1	Scoaterea definitivă din funcțiune a produsului .....	18
3.5	Vedere de ansamblu a elementelor de deservire .....	10	<b>9</b>	<b>Reciclarea și salubritatea</b> .....	<b>18</b>
3.6	Descrierea display-ului .....	10	9.1	Salubritatea ambalajului .....	18
3.7	Descrierea funcționării tastelor ....	11	9.2	Salubritatea produsului și a accesoriilor .....	18
3.8	Niveluri de comandă .....	11	<b>10</b>	<b>Garanția și firma de service</b> .....	<b>18</b>
<b>4</b>	<b>Funcționarea</b> .....	<b>12</b>	10.1	Garanția .....	18
4.1	Cerințe legate de locul de instalare .....	12	10.2	Serviciul de asistență tehnică .....	19
4.2	Punerea în funcțiune a produsului .....	12	<b>Anexă</b> .....	<b>20</b>	
4.3	Setarea temperaturii pe turul de încălzire .....	14	<b>A</b>	<b>Vedere de ansamblu asupra structurii meniului</b> .....	<b>20</b>
4.4	Reglarea temperaturii apei calde menajere .....	14	<b>B</b>	<b>Recunoașterea și remedierea erorilor</b> .....	<b>21</b>
4.5	Deconectarea funcțiilor centralei .....	14	<b>C</b>	<b>Scurte instrucțiuni de exploatare</b> .....	<b>22</b>
4.6	Protecția instalației de încălzire contra înghețului .....	15	<b>Listă de cuvinte cheie</b> .....	<b>23</b>	
4.7	Citirea mesajelor de întreținere .....	16			

## 1 Securitate

### 1.1 Indicații de atenționare referitoare la acțiune

#### Clasificarea indicațiilor de atenționare referitoare la acțiune

Indicațiile de atenționare referitoare la acțiune sunt clasificate în felul următor cu semne de atenționare și cuvinte de semnal referitor la gravitatea pericolului posibil:

#### Semne de atenționare și cuvinte de semnal



##### **Pericol!**

pericol de moarte iminent sau pericol de accidentări grave ale persoanelor



##### **Pericol!**

Pericol de moarte prin electrocutare



##### **Atenționare!**

Pericol de accidentări ușoare ale persoanelor



##### **Precauție!**

Risc de pagube materiale sau poluare

### 1.2 Indicații de siguranță generale

#### 1.2.1 Instalare de către specialist

**Valabilitate:** România

Instalarea, inspectia, întreținerea și revizia produsului, cât și reglajele de gaz pot fi efectuate numai de către un specialist.

#### 1.2.2 Pericol cauzat de manevrarea greșită

Prin manevrarea greșită se pot produce situații periculoase imprevizibile.

- ▶ Citiți cu atenție aceste instrucțiuni.
- ▶ Pentru toate activitățile legate de manevrarea produsului urmați indicațiile de siguranță generale și indicațiile de atenționare.
- ▶ Respectați toate prescripțiile valide la manevrare.

#### 1.2.3 Pericol de moarte cauzat de scăările de gaz

**Valabilitate:** România

La miros de gaz în clădiri:

- ▶ Evitați încăperile cu miros de gaz.
- ▶ Dacă este posibil, deschideți larg ușile și ferestrele și asigurați ventilația.

# 1 Securitate

- ▶ Evitați flăcările deschise (de ex. brichetă, chibrituri).
- ▶ Nu fumați.
- ▶ Nu acționați întrerupătoare electrice, fișe de rețea, sonerii, telefoane și alte instalații de telefonie din clădire.
- ▶ Închideți dispozitivul de închidere al contorului de gaz sau principalul dispozitiv de închidere.
- ▶ Dacă este posibil, închideți robinetul de gaz la produs.
- ▶ Atenționați locatarii casei prin strigare sau ciocnire.
- ▶ Părăsiți imediat clădirea și împiedicați accesul terților.
- ▶ Alarmați poliția și pompierii de îndată ce vă aflați în afara clădirii.
- ▶ Informați serviciul de intervenție al societății furnizoare de gaz de la o linie telefonică aflată în afara clădirii.

## 1.2.4 Pericol de moarte cauzat de traseele blocate sau neetanșe ale gazelor de ardere

Este posibilă ieșirea gazelor arse și producerea de intoxicații prin erori de instalare, deteriorare, manipulare sau un loc de instalare nepermis.

- ▶ Nu realizați modificări asupra întregii instalații de gaze arse.

La miros de gaze arse în clădiri:

- ▶ Deschideți larg toate ușile și ferestrele accesibile și asigurați ventilația.
- ▶ Opriți produsul.
- ▶ Înștiințați o companie specializată.

## 1.2.5 Pericol de moarte cauzat de substanțe explozive și inflamabile

- ▶ Nu folosiți sau depozitați materiale explozive sau inflamabile (de ex. benzină, hârtie, vopsele) în camera de tehnică a centralei.

## 1.2.6 Pericol de moarte cauzat de lipsa dispozitivelor de siguranță

Dispozitivele de siguranță lipsă (de ex. supapa de siguranță, vasul de expansiune) pot provoca opăriri mortale și alte accidente, de ex. prin explozii.

- ▶ Solicitați unui specialist să vă explice funcționarea și poziția dispozitivelor de siguranță.

## 1.2.7 Pericol de opăriri cauzate de apa caldă

La locurile de consum a apei calde există pericol de opărire, dacă temperatura apei are peste 60 °C. Copii mici și persoanele în vârstă sunt în pericol încă de la temperaturi mai mici.

- ▶ Alegeți o temperatură nominală potrivită.

### 1.2.8 Modificări în perimetrul produsului

Prin modificări în preajma produsului pot rezulta pericole pentru sănătatea și viața utilizatorilor sau a terților resp. deteriorări ale produsului și alte pagube materiale.

- ▶ Este strict interzisă scoaterea din funcțiune a dispozitivelor de siguranță.
- ▶ Nu manipulați dispozitivele de siguranță.
- ▶ Nu distrugeți sau îndepărtați plombele subansamblurilor. Numai specialiștii recunoscuți și serviciul clienți al întreprinderii sunt autorizați să modifice subansamblurile sigilate.
- ▶ Nu efectuați modificări:
  - asupra produsului
  - asupra conductelor de alimentare cu gaz, alimentare cu aer, apă și curent electric
  - asupra întregii instalații de gaze arse
  - asupra întregului sistem de scurgere a condensului
  - la supapa de siguranță
  - la conductele de scurgere
  - asupra caracteristicilor constructive, care pot avea influență asupra siguranței în exploatare a produsului

### 1.2.9 Pericol de pagube materiale cauzate de îngheț

- ▶ Asigurați-vă de faptul că instalația de încălzire rămâne în funcțiune la îngheț și că toate camerele sunt temperate suficient.
- ▶ Dacă nu puteți asigura funcționarea, atunci solicitați unui instalator să golească instalația de încălzire.

### 1.2.10 Pagube de coroziune cauzate de aerul de ardere și din încăperea cu componente chimice

În condiții nefavorabile, spray-urile, solvenții, produsele de curățare cu clor, vopselele, adezivii, compuși de amoniac și similare pot cauza corodarea produsului și a tubulaturii de aer/gaze arse.

- ▶ Nu folosiți și depozitați spray-uri, solvenți, produse de curățare cu clor, vopsele, adezivi și similare în vecinătatea produsului.
- ▶ În cazul în care doriți să vă utilizați produsul în domeniul comercial, de ex. în saloane de frizură, ateliere de lăcuire sau tâmplărie, sau în întreprinderi de curățare, atunci alegeți un spațiu separat de montare, în care să fie asi-

# 1 Securitate

gurată o alimentare cu aer de ardere liber tehnic de substanțe tehnice.

## 1.2.11 Pericol de accidentare și pericol de pagube materiale prin întreținerea și reparația necorespunzătoare sau neglijentă.

- ▶ Nu încercați niciodată să efectuați prin mijloace proprii lucrări de întreținere sau reparare asupra produsului dumneavoastră.
- ▶ Solicitați remedierea de urgență a avariilor și pagubelor de către un specialist.
- ▶ Respectați intervalele de întreținere prestabilite.

## 1.3 Utilizarea aparatului conform destinației

La utilizarea improprie sau neconformă cu destinația pot rezulta pericole pentru sănătatea și viața utilizatorilor sau a terților resp. deteriorări ale aparatului și alte pagube materiale.

Acest produs poate fi utilizat de copii peste 8 ani și de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de către cele cu lipsă de experiență și cunoștințe dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite referitor la utiliza-

rea sigură a produsului și la pericolele astfel rezultate. Este interzis jocul copiilor cu aparatul. Curățarea și întreținerea realizată de utilizator nu pot fi realizate de către copii fără supraveghere.

Produsul este prevăzut ca generator de căldură pentru instalații de încălzire și pentru prepararea apei calde menajere.

Utilizarea conform destinației conține:

- respectarea instrucțiunilor de exploatare, instalare și întreținere alăturate ale produsului, cât și ale altor componente ale instalației
- respectarea tuturor condițiilor de inspecție și întreținere prezentate în instrucțiunile de inspecție și întreținere.

O altă utilizare decât cea descrisă în instrucțiunile prezente sau o utilizare care depășește instrucțiunile este considerată neconformă cu destinația.

Neconformă cu destinația este și orice utilizare comercială și industrială directă.

Utilizarea produsului în autovehicule, ca de ex. locuințe mobile sau rulote este neconformă cu destinația.

Nu sunt considerate autovehicule acele unități instalate per-



manent și numai într-o anumită  
locație și care nu au roți (așa  
numita instalare fixă).



## 2 Indicații privind documentația

### 2 Indicații privind documentația

#### 2.1 Respectarea documentației conexe

- ▶ Respectați obligatoriu toate instrucțiunile de exploatare alăturate componentelor instalației.

#### 2.2 Păstrarea documentației

- ▶ Păstrați atât aceste instrucțiuni, cât și toate documentațiile conexe pentru utilizare viitoare.

#### 2.3 Valabilitatea instrucțiunilor

Aceste instrucțiuni sunt valabile exclusiv pentru următoarele aparate:

#### Tipuri de produse și numere de articol

**Valabilitate:** România

VSC 266/4-5 200	0010015453
VSC 306/4-5 150	0010015923

#### Tipuri de produse și numere de articol

**Valabilitate:** Moldova

VSC 266/4-5 200	0010015453
VSC 306/4-5 150	0010014713

Numărul de articol al aparatului îl găsiți pe plăcuța cu date constructive .

## 3 Descrierea produsului

### 3.1 Caracteristica CE



Prin caracteristica CE se documentează faptul că produsele îndeplinesc cerințele de bază ale directivelor în vigoare conform plăcii de timbru.

### 3.2 Seria

Numărul serial se află după o plăcuță, sub interfața utilizatorului. Acesta este indicat și pe plăcuța cu date constructive.

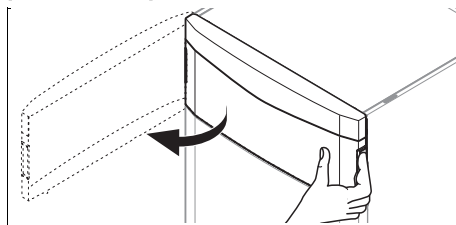


#### Indicație

Puteți afișa seria și pe display-ul produsului (a se vedea instrucțiunile de exploatare).

### 3.3 Deschiderea clapetei frontale

#### Deschiderea clapetei frontale de pe partea dreaptă

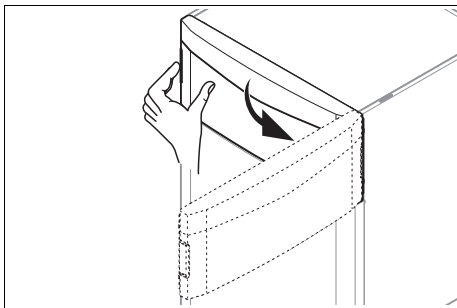


1. Deschideți clapeta frontală de pe partea dreaptă prin tragerea spre dumneavoastră cu mâna conform reprezentării.



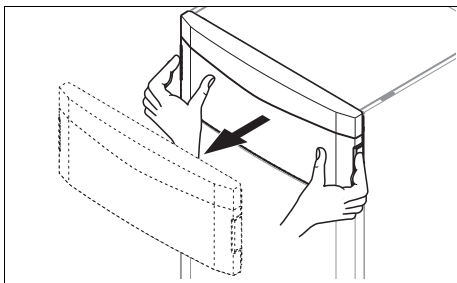
## Descrierea produsului 3

### Deschiderea clapetei frontale de pe partea stângă



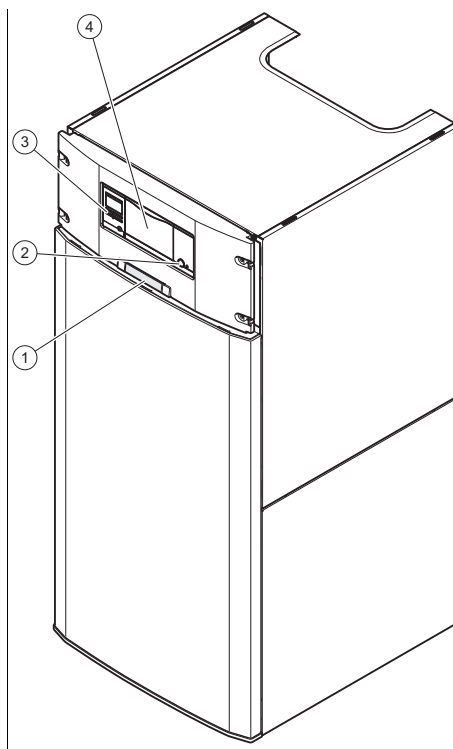
2. Deschideți clapeta frontală de pe partea stângă prin tragerea spre dumneavoastră cu mâna conform reprezentării.

### Demontarea clapetei frontale



3. Pentru demontarea clapetei frontale, puneți ambele mâini conform reprezentării și trageți spre dumneavoastră clapeta frontală.

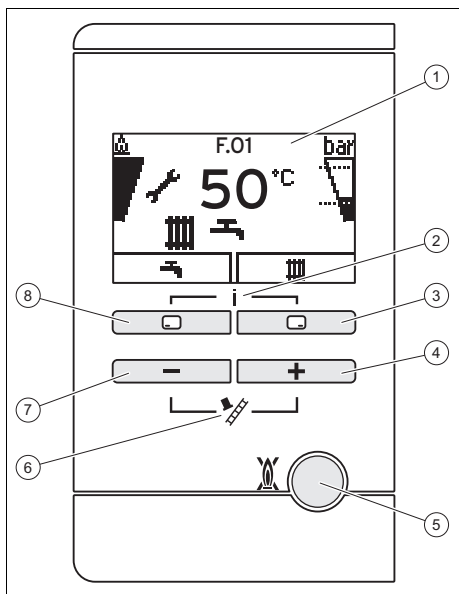
### 3.4 Construcția aparatului



- |   |                                      |   |  |
|---|--------------------------------------|---|--|
| 1 | Panou cu seria pe partea posterioară | 4 | Locul de montare pentru reglarea opțională |
| 2 | Întreprător                          |   |  |
| 3 | Elemente de deservire                |   |  |

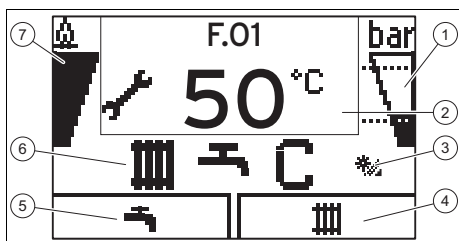
## 3 Descrierea produsului

### 3.5 Vedere de ansamblu a elementelor de deservire



- |   |  |
|---|--|
| 1 Display                                       | 6 Dispozitiv de curățare a coșului de fum (pentru coșar) |
| 2 Acces la meniu pentru informații suplimentare | 7 Tasta -  |
| 3 Tasta dreapta, de alegere                     | 8 Tasta stânga, de alegere                               |
| 4 Tasta +                                       |  |
| 5 tasta de resetare                             |  |

### 3.6 Descrierea display-ului








- |   |  |
|---|--|
| 1 Presiunea de umplere a instalației de încălzire | 2 Temperatură actuală tur încălzire, informații suplimentare |
|   | 3 Funcție solară   |

- |   |   |
|---|---|
| 4 Atribuirea actuală a tastei drepte de alegere | 5 Atribuirea actuală a tastei stângi de alegere |
|   | 6 Starea activă de funcționare                  |
|   | 7 Informații privind arzătorul                  |

Iluminarea se stinge după un minut, dacă nu apăsați nicio tastă.



Simbol	Semnificație	Explicație
	Funcționarea arzătorului conform destinației	Arzător pornit
	Gradul momentan de modulație al arzătorului	
	Presiunea momentană de umplere a instalației de încălzire Linii întrerupte marchează domeniul admis.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- permanent pornit: presiunea de umplere în domeniul admis.</li> <li>- intermitent: presiunea de umplere în domeniul admis.</li> </ul>
	Regimul de încălzire activ	<ul style="list-style-type: none"> <li>- permanent pornit: solicitarea de căldură a regimului de încălzire</li> <li>- intermitent: arzător pornit în regimul de încălzire</li> </ul>
	Prepararea apei calde menajere activă	<ul style="list-style-type: none"> <li>- permanent pornit: În regimul de consum, înaintea pornirii arzătorului</li> <li>- intermitent: arzător pornit în regimul de consum</li> </ul>


## Descrierea produsului 3






Simbol	Semnificație	Explicație
	Întreținere necesară	Informații privind mesajul de revizie în „Monitor în direct”.
	Mod vară activ Regimul de încălzire este oprit	
	Durata de blocare a arzătorului activă	Pentru a evita pornirea și oprirea frecventă (crește durata de viață a produsului).
 F.XX	Eroare în produs	Apare în locul afișajului principal, eventual text explicativ.
	Pompă solară activă	Intermitent, dacă pompa solară funcționează.

### 3.7 Descrierea funcționării tastelor


Cele două taste de alegere au o așa-numită funcție de tastă soft, adică funcția poate fi comutată.

În cazul în care, de ex. în „Afișajul de bază”, apăsați tasta stângă de alegere , atunci funcția actuală comută de pe  (Temperatura apei calde) pe **Înapoi**.

Tastă	Semnificație
	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Reglarea temperaturii apei calde</li> <li>– Întreruperea modificării unei valori reglate sau activarea unui mod de funcționare</li> <li>– Accesarea unui nivel de alegere superior în meniu</li> </ul>

Tastă	Semnificație
	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Reglarea temperaturii pe turul de încălzire, presiunea de umplere a instalației de încălzire sau activarea regimului de încălzire</li> <li>– Confirmarea unei valori reglate sau activarea unui mod de funcționare</li> <li>– Accesarea unui nivel de alegere inferior în meniu</li> </ul>
 + 	– Accesarea funcțiilor suplimentare
 sau 	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Navigarea între intrările individuale din meniu</li> <li>– Creșterea sau reducerea valorii de reglare selectate</li> </ul>

Valorile reglabile sunt afișate întotdeauna intermitent.

Trebuie să confirmați întotdeauna modificarea unei valori. Numai ulterior este memorat noul reglaj. Cu  puteți întrerupe oricând un proces. Dacă nu apăsați o tastă mai mult de 15 minute, display-ul revine la afișajul principal.

### 3.8 Niveluri de comandă

Produsul are două niveluri de comandă.

- Domeniu de comandă pentru utilizator. Oferă acces la cele mai importante informații și posibilități de reglare, pentru care nu sunt necesare cunoștințe deosebite.
- Domeniu de comandă numai pentru instalatori calificați. Este protejat cu un cod de acces.

## 4 Funcționarea

### 4 Funcționarea

#### 4.1 Cerințe legate de locul de instalare

##### 4.1.1 Carcasă tip dulap

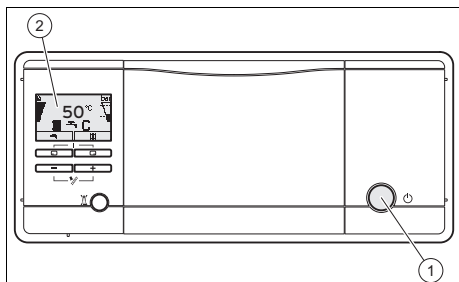
Carcasa tip dulap a produsului este supusă anumitor reglementări de execuție. În cazul în care vă doriți o carcasă tip dulap pentru produsul dumneavoastră, atunci adresați-vă unei întreprinderi de specialitate. Este interzisă învelirea produsului prin decizie proprie.

#### 4.2 Punerea în funcțiune a produsului

##### 4.2.1 Deschiderea robinetelor de service

1. Instalatorul, care a instalat aparatul, vă poate arăta unde se află robinetele de service și modalitatea de funcționare a acestora.
2. Deschideți robinetul de gaz până la opritor.
3. Dacă este cazul, asigurați-vă de faptul că sunt deschise robinetele de întreținere pentru turul și returul instalației de încălzire.
4. Deschideți robinetul de apă rece. Puteți să deschideți și un robinet de apă caldă pentru a verifica dacă curge apă într-adevăr.

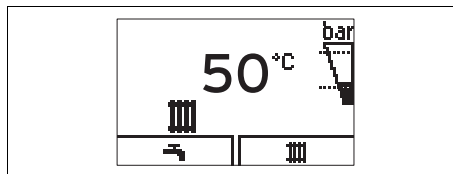
##### 4.2.2 Pornirea produsului



- Apăsați întrerupătorul (1).


- ◁ Dacă este pornit aparatul, atunci pe display-ul (2) apare „Afișaj de bază” .

##### 4.2.3 Afișajul principal



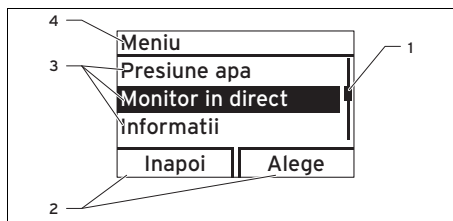
În display vedeți afișajul principal cu starea actuală a produsului. Dacă apăsați o tastă de alegere, atunci se afișează funcția activată pe display.

Funcțiile care stau la dispoziție depind dacă este conectat un controler la produs. Comutați înapoi pe afișajul principal prin:

- Se apasă  și se părăsesc astfel nivelurile de alegere.
- neapăsarea altei taste timp de 15 minute.

De îndată ce există un mesaj de eroare, afișajul principal comută pe mesajul de eroare.

##### 4.2.4 Construcția meniului



- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| 1 | Bară de rulare (vizibilă numai dacă există mai multe intrări din listă decât pot fi afișate simultan pe display) | 2 | Atribuirea actuală a tastei drepte și stângi de alegere (Funcția tastei soft) |
| 3 | Intrări din listă ale nivelurilor de alegere   | 4 | Numele nivelului de alegere   |

Bara de rulare (1) este vizibilă numai dacă există mai multe intrări din listă, decât pot fi afișate simultan pe display.

În anexă găsiți o vedere de ansamblu asupra structurii meniului.

### 4.2.5 Verificarea presiunii de umplere a instalației de încălzire



#### Indicație

Centrala dispune de un senzor de presiune și un afișaj digital de presiune pentru a evita funcționarea instalației cu o cantitate prea mică de apă și, astfel, posibilele pagube consecutive.


Pentru asigurarea unei funcționări ireproșabile a instalației de încălzire, este necesar ca presiunea de umplere în stare rece să fie între 0,1 MPa și 0,15 MPa (1,0 bar și 1,5 bar). Ea trebuie să se afle corespunzător între cele două linii întrerupte ale diagramei cu coloane.

Dacă instalația de încălzire se întinde peste mai multe etaje, atunci poate fi necesară o presiune de umplere mai mare a instalației de încălzire. Consultați-vă specialistul pentru aceasta.

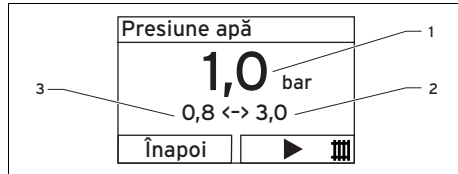


#### Indicație


La coborârea sub valoarea limită de 0,08 MPa (0,8 bar), pe display se aprinde intermitent afișajul cu coloane și presiunea de umplere actuală.

Suplimentar, după cca. un minut se afișează simbolul .

Dacă presiunea de umplere a instalației de încălzire scade sub 0,05 MPa (0,5 bar), atunci se oprește centrala. Pe display apar intermitent mesajul de eroare **F.22** și presiunea de umplere actuală.



- |   |                              |   |                             |
|---|------------------------------|---|-----------------------------|
| 1 | Presiunea actuală de umplere | 3 | Presiunea minimă de umplere |
| 2 | Presiunea maximă de umplere  |   |                             |

- Apăsați de două ori .
  - Pe display apar valorile pentru presiunea de umplere actuală (1), cât și pentru presiunea de umplere minimă (3) și maximă (2).
- Completați cu apă dacă presiunea de umplere este prea joasă.
  - De îndată ce ați completat suficientă apă, afișajul se stinge singur după 20 de secunde.
- În cazul unei căderi mai frecvente a presiunii trebuie depistată și remediată cauza pentru pierderea apei de încălzire. Informați un specialist pentru aceasta.

### 4.2.6 Umplerea instalației de încălzire



#### Precauție!

**Riscul producerii de pagube materiale cauzate de apa fierbinte cu conținut ridicat de calcar, puternic corozivă sau cu substanțe chimice!**

Apa din rețea neadecvată deteriorează garniturile și membranele, înfundă subansamblurile produsului și instalației de încălzire prin care trece apa și produce zgomote.

- Umpleți instalația de încălzire numai cu apă fierbinte adecvată.
- În caz de incertitudine, consultați-vă specialistul.

## 4 Funcționarea

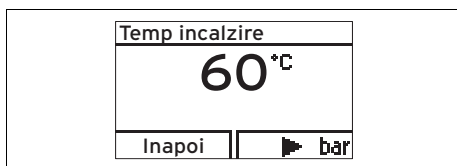
1. Consultați-vă specialistul privind poziția robinetului de umplere.
2. Racordați robinetul de umplere la alimentarea cu apă fierbinte, așa cum v-a explicat specialistul.
3. Deschideți toate robinetele caloriferului (robinetele cu termostat) ale instalației de încălzire.
4. Deschideți alimentarea cu apă fierbinte.
5. Deschideți încet robinetul de umplere.
6. Completați cu apă până la atingerea presiunii de umplere necesare.
7. Închideți alimentarea cu apă fierbinte.
8. Aerisiți toate caloriferele.
9. La final, verificați presiunea de umplere de pe display.
10. Dacă este cazul, completați din nou cu apă.
11. Închideți robinetul de umplere.
12. Reveniți la „Afișaj de bază”.

### 4.3 Setarea temperaturii pe turul de încălzire



#### Indicație

Dacă nu este racordat un controler extern sau intern la produs, atunci reglați temperatura pe turul de încălzire conform următoarei descrieri.



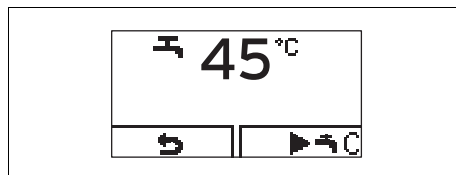
1. Apăsați (◀).
  - ◁ Pe display apare valoarea nominală a temperaturii pe turul de încălzire.
2. Modificați temperatura pe turul de încălzire cu (⏮) sau (⏭).
3. Confirmați modificarea cu **(OK)**.



#### Indicație

Este posibil ca instalatorul să fi limitat temperatura maximă pe care să o puteți regla.

### 4.4 Reglarea temperaturii apei calde menajere



1. Apăsați (◀).
  - ◁ Pe display se afișează intermitent temperatura nominală a apei calde menajere.
2. Modificați temperatura apei calde menajere cu (⏮) sau (⏭).
3. Confirmați modificarea cu (✓).

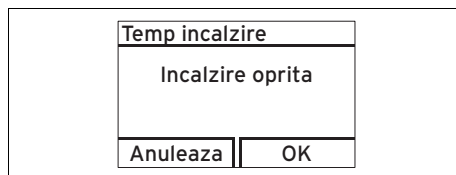


#### Indicație


Dacă este racordat un controler, la care puteți regla temperatura apei calde menajere, atunci, la aparatul de încălzire, reglați temperatura apei calde menajere pe temperatura maximă posibilă. Temperatura dorită a apei calde menajere o reglați la controler.



### 4.5 Deconectarea funcțiilor centralei

#### 4.5.1 Oprirea regimului de încălzire (mod vară)

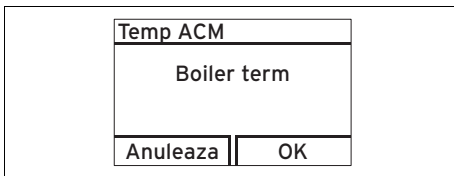




1. Pentru a opri regimul de încălzire pe durata verii, însă pentru a menține în

funcțiune prepararea apei calde menajere, apăsați  (■).

- ◁ Pe display apare valoarea temperaturii pe turul de încălzire.
- 2. Reglați temperatura pe turul de încălzire cu  pe **Încalzire oprită**.
- 3. Confirmați modificarea cu **(OK)**.
  - ◁ Regimul de încălzire este oprit. Pe display apare simbolul .

### 4.5.2 Dezactivarea preparării apei calde



1. Pentru dezactivarea încărcării boilerului și menținerea simultan activă a regimului de încălzire, apăsați pe  (■).
  - ◁ Pe display se aprinde intermitent temperatura setată a apei calde.
2. Utilizați  pentru reglarea temperaturii apei calde pe **Apă caldă oprită**.
3. Confirmați modificarea cu **OK**.
  - ◁ În momentul acesta este dezactivată încărcarea boilerului. Numai funcția de protecție contra înghețului a boilerului este activă în continuare.

### 4.5.3 Scoaterea temporară din funcțiune a produsului



#### Precauții!

#### Riscul producerii de pagube materiale cauzate de îngheț!

Dispozitivele de protecție contra înghețului și de monitorizare sunt active numai dacă nu există o separare de la rețeaua electrică, produsul se pornește de la întrerupător, iar robinetul de gaz este deschis.

- ▶ Scoateți temporar produsul din funcțiune numai dacă nu se așteaptă înghețul.

- ▶ Apăsați întrerupătorul pentru oprirea produsului.
  - ◁ Se stinge display-ul dacă produsul este oprit.

La absență îndelungată (de ex. concediu) trebuie să închideți suplimentar robinetul de blocare a gazului și robinetul de apă rece.

### 4.6 Protecția instalației de încălzire contra înghețului

#### 4.6.1 Funcția de protecție antiîngheț



#### Precauție!

#### Riscul producerii de pagube materiale cauzate de îngheț!

Nu poate fi asigurat debitul prin întreaga instalație de încălzire cu funcția de protecție antiîngheț astfel încât se produce înghețul pieselor din instalația de încălzire și pot fi deteriorate.

- ▶ Pe durata unei perioade de îngheț și dacă nu sunteți prezent, asigurați-vă că instalația de încălzire rămâne în funcțiune și că toate încăperile sunt încălzite suficient.



#### Indicație

Pentru ca dispozitivele de protecție contra înghețului să rămână active este necesar să porniți și opriți produsul dumneavoastră prin controler, în cazul în care este instalat un controler.

Dacă temperatura pe turul de încălzire scade sub 5 °C cu întrerupătorul pornit, atunci se pornește produsul și încălzește apa circulantă atât pe partea de încălzire,

## 5 Remedierea avariilor


cât și pe partea apei calde menajere (dacă există) la cca. 30 °C.

### 4.6.2 Golirea instalației de încălzire

O altă modalitate de protecție contra înghețului pentru durate foarte mari de oprire este golirea completă a instalației de încălzire și a produsului.

- ▶ Adresați-vă unui specialist pentru aceasta.

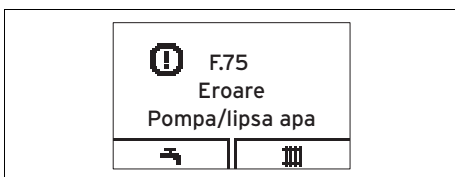
### 4.7 Citirea mesajelor de întreținere

Dacă este afișat simbolul  pe display, atunci este necesară o întreținere a produsului.

- ▶ Adresați-vă unui specialist pentru aceasta.
  - ◁ Produsul nu se află în modul de eroare, ci funcționează în continuare.
- ▶ Dacă presiunea apei se afișează intermitent simultan, atunci completați numai cu apă.
- ▶ Pentru a citi informații suplimentare privind cauza întreținerii consultați „Monitor in direct” (→ pagina 17).

## 5 Remedierea avariilor

### 5.1 Citirea mesajelor de eroare



Mesajele de eroare au prioritate înaintea tuturor afișajelor și sunt afișate pe display în locul afișajului principal, dacă apar simultan mai multe erori sunt intermitente pentru câte două secunde.

- ▶ Dacă produsul dumneavoastră afișează un mesaj de eroare, atunci adresați-vă unui specialist.

- ▶ Pentru a primi informații suplimentare privind starea produsului dumneavoastră accesați „Live Monitor” (→ pagina 17).

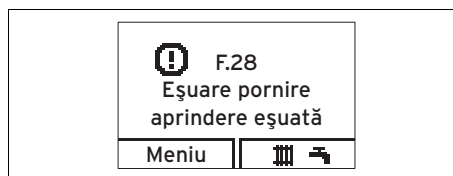
### 5.2 Identificarea și remedierea avariei

- ▶ Dacă există probleme la funcționarea produsului dumneavoastră, atunci puteți verifica singur unele puncte cu ajutorul tabelului din anexă.

Identificarea și remedierea avariilor

- ▶ Dacă produsul nu funcționează ireproșabil după verificarea pe baza tabelului, atunci adresați-vă unui specialist în vederea remedierii problemei.

### 5.3 Remedierea erorii de aprindere



Dacă arzătorul nu se aprinde după cinci încercări de aprindere, atunci produsul nu este pus în funcțiune și comută pe eroare. Aceasta se afișează pe display prin afișajul codurilor de eroare F.28 sau F.29.

Abia după ce ați remediat manual produsul, acesta reaprinde automat.

- ▶ Asigurați-vă de faptul că este deschis robinetul de gaz.
- ▶ Pentru resetarea produsului apăsați tasta de reset.
- ▶ Dacă nu puteți remedia eroarea de aprindere prin trei încercări de depănare, atunci adresați-vă unui specialist.



### 6 Funcții suplimentare

#### 6.1 Funcțiile din meniu

##### 6.1.1 Presiunea de umplere a instalației de încălzire

Meniu → Presiune apa

Puteți afișa atât valoarea exactă a presiunii de umplere, cât și presiunea de umplere minimă resp. maximă.

##### 6.1.2 Monitor în direct (coduri de stare)

Meniu → Monitor in direct

Cu ajutorul monitorului în direct puteți afișa starea actuală a produsului.

##### 6.1.3 Datele de contact ale specialistului

Meniu → Informatii → Date de contact

Dacă specialistul și-a introdus numărul de apel la instalare, atunci îl puteți citi aici.

##### 6.1.4 Seria și numărul de articol

Meniu → Informatii → Seria

Aici puteți citi seria produsului.

Numărul de articol se află în al doilea rând.

##### 6.1.5 Setare Contrast display

Meniu → Informatii → Contrast display

Aici puteți seta contrastul astfel încât display-ul să fie bine lizibil.

##### 6.1.6 Resetarea duratei de blocare (resetarea duratei de blocare a arzătorului)

Meniu → Reset timp bloc arz

Specialistul folosește această funcție la întreținere.

#### 6.1.7 Accesarea nivelului pentru specialiști



##### Precauție!







**Riscul producerii de pagube materiale cauzate de manevrarea necorespunzătoare!**

Setările necorespunzătoare în nivelul specialist pot provoca pagube ale instalației de încălzire.

- ▶ Utilizați accesul pentru nivelul specialist numai dacă sunteți un specialist.



#### 6.2 Setarea limbii

Dacă doriți să setați altă limbă:

- ▶ Apăsați și mențineți apăsat  și  simultan.
- ▶ Apăsați **suplimentar** scurt tasta de depanare.
- ▶ **Mențineți apăsat**  și , până când display-ul afișează reglajul limbii.
- ▶ Selectați limba dorită cu  sau .
- ▶ Confirmați cu **(OK)**.
- ▶ Dacă este setată limba corectă, confirmați din nou cu **(OK)**.



##### Indicație

În cazul în care ați setat accidental o limbă greșită, atunci o puteți schimba din nou conform descrierii de mai sus. Răsfoiți cu  sau  până la apariția limbii corecte.

## 7 Îngrijirea și întreținerea

### 7 Îngrijirea și întreținerea

#### 7.1 Încheierea contractului de întreținere

Premisa pentru disponibilitatea de funcționare permanentă și securitatea în exploatare durabile, fiabilitatea și durata de viață îndelungată sunt o inspecție anuală și o întreținere la doi ani a centralei de către un instalator.

Întreținerea regulată asigură un randament optim și, astfel, o funcționare economică a produsului.

Recomandăm încheierea unui contract de întreținere.

#### 7.2 Îngrijirea aparatului



##### **Precauție!**

##### **Riscul producerii de pagube materiale prin produse de curățare inadecvate!**

- ▶ Nu folosiți spray-uri, materiale abrazive, detergenți sau produse de curățare cu solvenți sau clor.

- ▶ Curățați carcasa cu o cârpă umedă și puțin săpun fără solvenți.

#### 7.3 Verificarea conductei de scurgere a condensului și pâlniei de scurgere

1. Controlați regulat conducta de scurgere a condensului și pâlnia de scurgere pentru deficiențe, în special pentru obstacole respectiv înfundări vizibile sau perceptibile.
2. Dacă depistați deficiențe, atunci solicitați unui specialist să le remedieze și să restabilească trecerea.

## 8 Scoaterea din funcțiune

### 8.1 Scoaterea definitivă din funcțiune a produsului

- ▶ Produsul se scoate definitiv din funcțiune de către un specialist.

## 9 Reciclarea și salubritatea

### 9.1 Salubritatea ambalajului

Permiteți salubritatea ambalajului să fie realizată de specialistul care a instalat produsul.

### 9.2 Salubritatea produsului și a accesoriilor

- ▶ Nu salubriți produsul sau accesoriile în gunoierul menajer.
- ▶ Asigurați-vă de salubritatea corespunzătoare a produsului și a tuturor accesoriilor.
- ▶ Urmați toate prescripțiile relevante.

## 10 Garanția și firma de service

### 10.1 Garanția

**Valabilitate:** România

Garanția aparatului este de doi ani în condițiile prevăzute în certificatul de garanție. Piesele de schimb se asigură de către producător/furnizor pe o perioadă de minim 10 ani, contra cost (în afara perioadei de garanție). Defecțiunile cauzate de utilizare incorectă sau cele provocate în urma demontării produsului de către o persoană neautorizată nu fac obiectul acordării garanției.

## Garanția și firma de service 10

### 10.2 Serviciul de asistență tehnică

**Valabilitate:** România

Vaillant Group România  
Str. Nicolae Caramfil 75, sector 1  
014142 București  
**România**

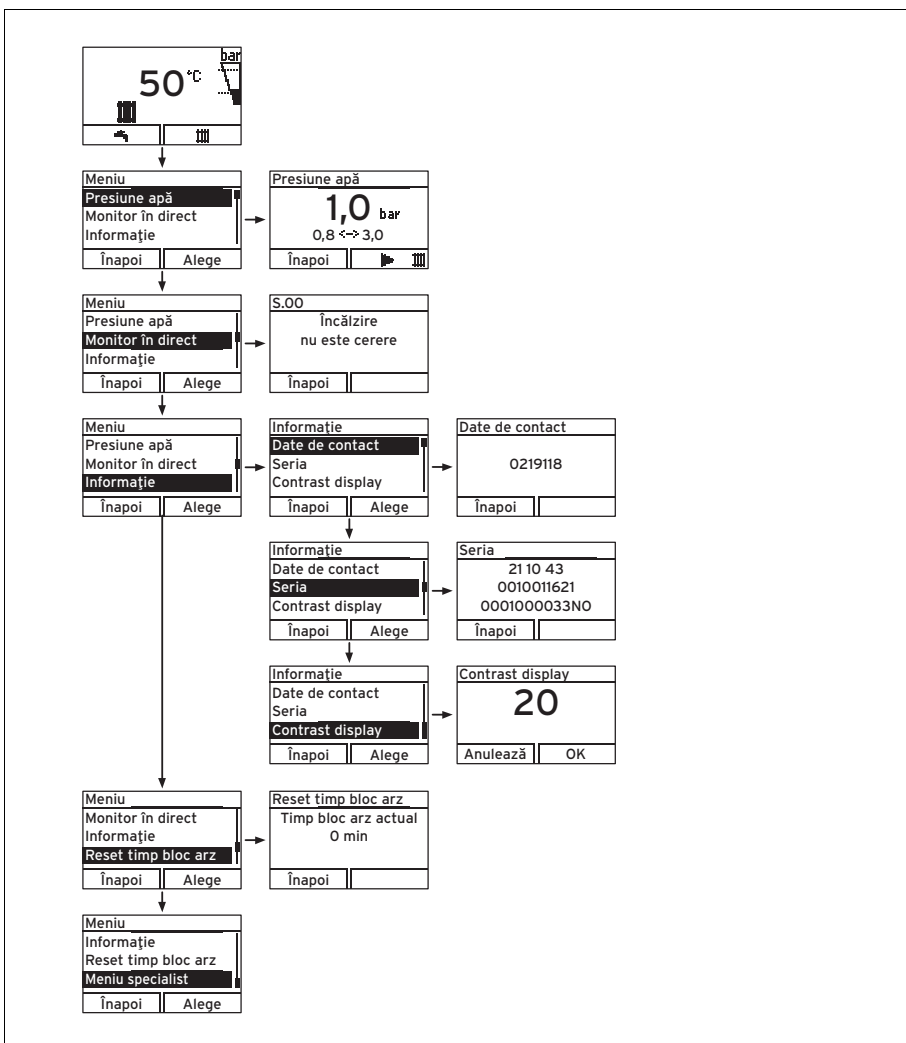
E-Mail: [office@vaillant.com.ro](mailto:office@vaillant.com.ro)

Internet: <http://www.vaillant.com.ro>

# Anexă

## Anexă

### A Vedere de ansamblu asupra structurii meniului



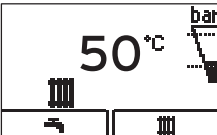
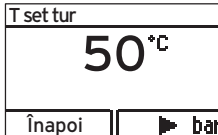
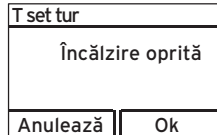
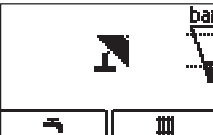




## B Recunoașterea și remedierea erorilor


Problema	cauză posibilă	Remediere
Lipsă apă caldă, încălzirea rămâne rece; produsul nu pornește	Robinetul de gaz de pe partea clădirii este închis	Se deschide robinetul de gaz de pe partea clădirii
	Alimentarea cu energie electrică de pe partea clădirii oprită	Se cuplează alimentarea cu energie electrică de pe partea clădirii
	Întreprupătorul de pe produs este oprit	Se pornește întreprupătorul de pe produs
	Temperatura pe turul de încălzire este reglată prea mică, apa caldă sau încălzirea sunt reglate pe „oprit” și/sau pe temperatura apei calde sau pe temperatura de încălzire	Asigurați-vă de faptul că este activat regimul de apă caldă și/sau de încălzire. Temperatura pe turul de încălzire se reglează pe temperatura dorită și/sau temperatura apei calde menajere se reglează pe temperatura dorită
	Presiunea de umplere a instalației de încălzire este insuficientă	Completarea apei în instalația de încălzire
	Aer în instalația de încălzire	Aerisirea caloriferelor Dacă problema se repetă: se înștiințează specialistul
	Eroare la procesul de aprindere	Apăsarea tastei de resetare Dacă problema se repetă: se înștiințează specialistul
Regimul de apă caldă menajeră este fără erori; încălzirea nu pornește	nicio solicitare de căldură din partea controlerului	Verificarea și corectarea, dacă este cazul, a programului de timp de la controler Se verifică temperatura camerei și, dacă este cazul, se corectează temperatura nominală a camerei („Instrucțiuni de exploatare a controlerului“)


## Anexă

### C Scurte instrucțiuni de exploatare

**Oprirea regimului de încălzire (regim de vară)**

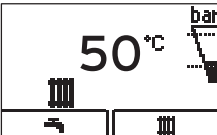
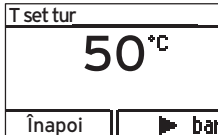




			
			


>  până la oprirea încălzirii


>  până la oprirea încălzirii

> Se confirmă cu (Ok)

**Reglarea temperaturii de încălzire (pornirea regimului de încălzire)**

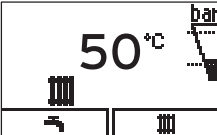
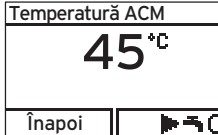




		
		


>  pentru alegerea temperaturii


>  pentru alegerea temperaturii

> Se confirmă cu (Ok)

**Reglarea temperaturii apei calde**

>  pentru alegerea temperaturii

>  pentru alegerea temperaturii

> Se confirmă cu (Ok)

## Listă de cuvinte cheie

### Listă de cuvinte cheie

#### A

Afișajul principal ..... 12

#### C

Caracteristica CE ..... 8

Coduri de stare ..... 17

Conducta de scurgere a condensului  
se verifică ..... 18

Contractul de întreținere ..... 18

Controler ..... 14

Curățare ..... 18

#### D

Datele de contact ale specialistului ..... 17

deconectarea de la alimentarea cu  
tensiune ..... 15

Display ..... 10, 12

Documentații ..... 8

Durata de blocare a arzătorului ..... 17

#### E

Elemente de deservire ..... 10

Eroare de aprindere ..... 16

#### F

Funcția de protecție antiîngheț ..... 15

#### I

Inspecție ..... 3

Instalarea ..... 3

Instalația de încălzire  
se golește ..... 16  
se umple ..... 13

#### Î

Încărcarea boilerului ..... 15

Îngheț ..... 5

se protejează instalația de încălzire  
contra înghețului ..... 16

Îngrijire ..... 18

Întreținere ..... 3, 6, 18

#### L

Lipsa apei ..... 13

Locul de instalare ..... 4

#### M

Meniu  
construcția ..... 12

Mesaj de eroare ..... 16

Mesaj de revizie ..... 16

Miros de gaze arse ..... 4

Mirosul de gaz ..... 3

Mod vară ..... 14

Monitor în direct ..... 17

#### N

Număr de articol ..... 8, 17

#### P

Pâlnie de scurgere  
se verifică ..... 18

Prepararea apei calde menajere  
Dezactivare ..... 15

Presiunea de umplere  
afișaj digital ..... 17

Presiunea de umplere a instalației de  
încălzire ..... 13

Presiunea instalației ..... 13

#### Produs

deconectarea de la alimentarea cu  
tensiune ..... 15

îngrijire ..... 18

scoaterea definitivă din funcțiune ..... 18

se pornește ..... 12

se remediază ..... 16

se salubriază ..... 18

#### R

Regimul de încălzire (produs mixt)  
se oprește ..... 14

Remediarea avariilor ..... 16

Reparare ..... 3, 6

Robinete de service ..... 15

#### S

Salubritate  
Ambalaj ..... 18

Scoaterea din funcțiune  
definitivă ..... 18

temporară ..... 15

Seria ..... 8–9, 17

Setare Contrast display ..... 17

Setarea limbii ..... 17

Starea aparatului ..... 17

#### T

Temperatura apei calde menajere  
se setează ..... 14

Temperatura pe turul de încălzire ..... 15

se reglează (fără controler) ..... 14



0020183511\_01 ■ 25.02.2015

**Vaillant Group România**

Str. Nicolae Caramfil 75, sector 1 ■ 014142 București  
Tel. 021 209 88 88 ■ Fax. 021 232 22 75  
office@vaillant.com.ro ■ www.vaillant.com.ro

**Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40 ■ 42859 Remscheid  
Telefon 021 91 18-0  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.com

© Aceste instrucțiuni, sau părți din acestea, sunt protejate prin drepturi de autor și pot fi multiplicare sau distribuite numai cu acordul scris al producătorului.